

21 Mayıs 2015
Dialog ve Gelişme için Kültür Farklılaşması Dünya Günü
dolayısı ile
Unesco Genel Direktörü Irina Bokova'nın Mesajı

70 yıl önce Unesco kurucuları inandıkları basit bir şeyi dile getirdiler : halklar arasındaki güvensizlik ve anlaşmazlıklar birbirlerini karşılıklı olarak anlayamamaktan kaynaklanıyor, barış için çabalar, kültürler ve halklar arasında karşılıklı birbirlerini daha iyi tanıma, daha iyi ve güçlü anlaşabilmeyi gerektiriyor.

Kültür farklılıkları sahip olduğumuz ortak noktalardandır ve insanlık için büyük bir şanstır. Bu farklılık yenilenmeyi ve dinamizmi sağlar, yenilenenin ve gelişimin motorudur. Keşfetme ve birlikte çalışma için dialoga davettir. Bu farklılaşmış dünyada kültürlerin yok edilmesi bir suçtur, ve tektiplilik çıkışı olmayan bir yoldur : bizi zenginleştiren bu farklılığın, ve bizi bir araya getiren insan haklarının güçlendirilmesi için çabalamamız gerekmektedir.

Kültürel çeşitlilik ve insan hakları arasındaki bu bölünmez bağ, 2001 yılındaki Afganistan Bamiyan'daki Buda heykellerinin yok edilmesi konusuna vurgu yapılarak Unesco'nun Kültür Farklılığı konusundaki Uluslararası Deklarasyonu ile tekrar hatırlatıldı. Bu metin globalleşen dünyamızda birlikte yaşama için bir yol haritasıdır. Kültür farklılığına ve insan haklarına saygının birbirinden ayrılmaz oldukları gerçeğini de doğrulamaktadır.

Günümüzde hala kültür farklılıkları ekstremistler tarafından saldırıya uğramakta, kültür varlıkları yok edilmekte, ve azınlıklara zulmetmektedirler. Bu suçlar, fikir özgürlüğünü ve insan yaratıcılığının sonsuz kapasitesi oldukları için, kültür farklılıklarının her zaman insan haysiyeti düşmanları tarafından yok edilmek istendiği inancımızı güçlendirmektedir. Bu bağı korumamız gerekmektedir. Bu farklılıkları, fikir çokluğunu ve inançları yasaklamak isteyenlere karşı reaksiyon olarak, bu hürriyeti korumamız gerekmektedir, ve bunu da kültürlerimizi zenginleştirerek ve yarattıklarımızı çoğaltarak sağlamalıyız.

Diialog ve Gelişme için Kültür Farklılaşması Dünya Günü'nün anlamı budur. Farklı dillerimizin, geleneklerimizin yaratıcılık kapasitesini göstermek için de bir fırsattır. Ve reaksiyonumuz, daha fazla ayrışmamız yerine, bu farklılığın zenginleşmesini, güçlenmesini sağlayacak şekilde olmalıdır. Unesco'nun 70 yıl önceki Anayasasının sözleri eskimiş değildir : diialog tüm yanlış anlamaları giderir ve barış ile gelişmeye sonsuz sayıda imkanlar sağlar.

Irina Bokova

Türkçeye çeviren: Vasil Kadifeli (Universala Esperanto-Asocio UEA)

<p>ar araba العربية - رسالة من السيدة إيرينا بوكوفا، المديرة العامة لليونسكو بمناسبة اليوم العالمي للتنوع الثقافي من أجل حوار والتنمية (21-05-2015) ٢٠١٥ أيار/مايو</p>	<p>en angla English Message from Ms Irina Bokova, Director-General of UNESCO, on the occasion of World Day for Cultural Diversity for Dialogue and Development - 21 May 2015</p>
<p>eo Esperanto Internacia Lingvo Mesaĝo de la Ĝenerala Direktoro de Unesko, Irina Bokova, okaze de la Monda Tago de Kultura Diverseco por dialogo kaj evoluo - 21 majo 2015</p>	<p>es hispana Español Mensaje de la Directora General de la UNESCO, Irina Bokova, con motivo del Día Mundial e la Diversidad Cultural para el Diálogo y el Desarrollo, 21 de mayo de 2015</p>
<p>fr franca Français Message de la Directrice générale de l'UNESCO, Irina Bokova, à l'occasion de la Journée mondiale de la diversité culturelle pour le dialogue et le développement - 21 mai 2015</p>	<p>ru rusa Русский Послание Генерального директора ЮНЕСКО г-жи Ирины Боковой по случаю Всемирного дня культурного разнообразия во имя диалога и развития - 21 мая 2015 г.</p>
<p>sk slovaka Slovenčina Odkaz Iriny Bokovej, generálnej riaditeľky UNESCO pri príležitosti Svetového dňa kultúrnej rozmanitosti pre dialóg a rozvoj - 21. mája 2015</p>	<p>tr turka Türkçe UNESCO Genel Direktörü Irina Bokova'nın, 21 Mayıs 2015 tarihli "Dialog ve Gelişme için Kültür Farklılaşması Dünya Günü" dolayısı ile yayınladığı mesaj.</p>
<p>zh çina 中文 联合国教科文组织总干事伊琳娜·博科娃 “世界文化多样性 促进对话和发展日” 致辞 - 2015年5月21日</p>	<p>(... via lingvo ...)</p>